



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1472  
10 March 2009

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1472-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве  
в четверг, 2 августа 2001 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС  
затем: г-н ФАЛЛЬ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Пятнадцатый и шестнадцатый периодические доклады Кипра

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.01-43974 (R) (EXT)

*Заседание открывается в 15 час. 05 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) *(продолжение)*

Пятнадцатый и шестнадцатый периодические доклады Кипра (CERD/C/384/Add.4, HRI/CORE/1/Add.28/Rev.1; дополнительный доклад, документ без условного обозначения, распространявшийся во время заседания делегацией Кипра только на английском языке)

1. *По приглашению Председателя кипрская делегация занимает места за столом Комитета.*
2. *Г-н Фалль занимает место Председателя.*
3. Г-н МАРКИДЕС (Кипр) объявляет о том, что его делегация только что раздала дополнительный доклад, в котором сообщается о событиях, произошедших после представления пятнадцатого и шестнадцатого периодических докладов в апреле 2000 года и исправляется ряд ошибок, имевших место в этих докладах.
4. Республика Кипр имеет демократическую систему власти и президентскую форму правления при всеобщем избирательном праве; разделение власти строго обеспечивается Верховным судом, члены которого не могут быть смещены обычным путем. Действия исполнительной власти могут быть обжалованы в органах правосудия. Конституция является основным законом, а международные соглашения превалируют над внутренними законами, за исключением Конституции. В Конституции есть отдельная глава, посвященная основным правам и свободам, составленная по примеру Европейской конвенции по правам человека, которая обеспечивает более широкую защиту отдельных прав, чем Конвенция. Статья 28 Конституции в отношении равенства всех людей перед законом и статья 35 безоговорочно запрещают расовую дискриминацию. Кроме того, Республика Кипр, провозглашенная в 1960 году, ратифицировала различные международные соглашения по правам человека, в том числе, в 1967 году, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Законы страны и Конституцию дополняют уголовные положения, упомянутые в пятнадцатом и шестнадцатом периодических докладах, которые имеют целью усиление борьбы с этим видом дискриминации.
5. Г-н Маркидес напоминает, что Комитет неоднократно выражал, в частности в 1995 году и в августе 1998 года в ходе рассмотрения двенадцатого, тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Кипра, свою глубокую озабоченность разделением острова и продолжающейся оккупацией части его территории после турецкого вторжения в 1974 году. Эта ситуация не позволяет применять положения Конвенции на всей кипрской территории, ограничивая свободу передвижения и осуществление других основных прав всеми киприотами, а также ведет к изменению демографического состава населения, являясь источником постоянной напряженности между различными этническими общинами. В ответ на замечания, сделанные Комитетом в 1995 году, когда правительству было предложено сообщить о развитии ситуации в связи с турецкой оккупацией, делегация Республики Кипр с сожалением сообщает, что по-

прежнему не представляется возможным применять положения Конвенции в зоне, остающейся незаконно оккупированной турецкими вооруженными силами.

6. Г-н Маркидес также напоминает, что в результате подачи Кипром жалобы на Турцию в Европейский суд по правам человека, Турция была практически единогласно осуждена за отказ разрешить перемещенным грекам-киприотам вернуться в свои жилища и забрать свое имущество в оккупированной зоне в нарушение права на владение имуществом и права на жилище, защищенные Европейской конвенцией по правам человека и статьей 5 Конвенции о ликвидации расовой дискриминации. Более того, положение греков-киприотов, проживающих в оккупированной зоне, отнюдь не улучшилось, несмотря на заявления противоположной стороны, о чем свидетельствуют пункты 309 и 310 решения Европейского суда по правам человека в отношении дискриминационного отношения к общине греческих киприотов на полуострове Карпас в турецкой зоне.

7. В Республике Кипр имеют место отдельные случаи жестокого обращения полицейских, в частности с заключенными греками и турками. В связи с этим, Генеральному прокурору были недавно предоставлены более широкие полномочия по проведению расследования о действиях полиции, которыми он уже воспользовался, о чем отмечено в дополнительном докладе. Кроме того, проект положения об усилении уголовной ответственности полицейских сил может в дальнейшем стать законом. В целом, кипрское правительство стремится различными путями бороться с расовой нетерпимостью, в частности, повышая осведомленность общественности в вопросах прав человека, организуя курсы в школах, а также семинары, и организуя соответствующие передачи через средства массовой информации.

8. Г-н Маркидес указывает, что Кипр, в целях вступления в Европейский союз, должен привести свое внутренне право в соответствие с европейским законодательством. С этой целью, в частности, был принят новый закон о политических беженцах, о котором упоминается в периодическом докладе и в дополнительном докладе.

9. Что касается иностранцев и иммиграции, то на Кипре по-прежнему действует Закон об иностранцах и иммиграции, сохранившейся со времен бывшего колониального законодательства, предоставляя иммиграционной службе дискреционные полномочия по выдаче видов на жительство или высылке нежелательных лиц. В настоящее время власти уделяют приоритет разработке проекта нового закона, современного и полного, в отношении иностранцев и иммиграции, который предполагается представить в парламент в ближайшие шесть месяцев.

10. От имени правительства, г-н Маркидес благодарит Комитет, чей опыт и беспристрастность он высоко ценит, за его деятельность по борьбе против расовой дискриминации во всем мире, и он заверяет Комитет, что его рекомендации будут рассмотрены самым внимательным образом.

11. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по Кипру) напоминает, что в своих замечаниях и выводах, сформулированных в ходе рассмотрения предыдущего периодического доклада Кипра, Комитет, в частности, выразил озабоченность изменениями демографического

состава населения в оккупированной части острова, медленным распространением информации о Конвенции в стране и небольшим числом жалоб на расовую дискриминацию. Комитет в связи с этим задал тогда целый ряд вопросов, на которые правительство дало ответы в периодическом докладе, который мы сейчас рассматриваем.

12. Г-н Торнберри приветствует создание Национального института по защите прав человека, о котором упоминается в пункте 4 доклада, и спрашивает, если отдельные группы населения, как, например, армяне и католики латинского обряда, а также Уполномоченный по делам меньшинств при президенте, упомянутый в пункте 128, принимали участие в подготовке доклада. Комитету было бы полезно в будущем получать информацию о деятельности этого Уполномоченного, которая могла бы быть удобно дополнена механизмами официальных консультаций, таких как круглые столы. В свете информации, представленной в пунктах 80 и 82 дополнительного доклада, г-н Торнберри хотел бы знать, если неправительственные организации (НПО) (пункт 132 и далее) также приняли участие в консультациях по составлению настоящего доклада.

13. Кипрская делегация упоминала о праве всех на равенство перед законом, закрепленном в Конституции, а также о превосходстве международных соглашений над внутренним правом, в то время как в пункте 27 доклада отмечается принятие законодательства, направленного на осуществление Конвенции. Учитывая, что Комитет не получал никаких сообщений в соответствии со статьей 14 Конвенции, исходящих от жертв нарушения прав, защищаемых этим документом, эффективность упомянутого законодательства в области распространения принципов и целей Конвенции не вполне очевидна, тем более, что на Кипре нет специализированного органа по борьбе против расизма.

14. Что касается демографической информации, представленной в докладе (пункт 24) в ответ на вопросы о демографическом составе населения в оккупированной зоне, которые были ранее заданы Комитетом в его заключительных замечаниях, г-н Торнберри хотел бы знать, обращалось ли правительство к определенным источникам информации, таким как Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре или НПО. Согласно докладу, в оккупированной зоне проживает 109 000 поселенцев из Турции, то есть их сейчас больше, чем коренных турков-киприотов. Таким образом, после 1974 года произошло сильное изменение в демографическом составе населения и массивный приток поселенцев. Не могла ли бы кипрская делегация указать, имело ли место стихийное переселение, или же поселенцев поощряли к переезду на остров? Г-н Торнберри спрашивает, включают ли демографические статистические данные цифры по контингенту турецких вооруженных сил, поскольку имеющиеся у него данные различны в зависимости от источника? Предполагает ли прохождение военной службы на Кипре, согласно нынешней турецкой политики, право впоследствии поселиться на острове? Зная о том, что в своей жалобе против Турции, поданной в Европейскую комиссию по правам человека, кипрское правительство сообщало о случаях плохого обращения с представителями народности рома в оккупированной зоне, г-н Торнберри говорит, что Комитету было бы полезным знать о том, на какой конкретной информации основаны утверждения правительства относительно положения рома на севере острова.

15. Г-н Торнберри выражает удивление тем, что в докладе турки-киприоты, марониты, армяне и сообщество католиков латинского обряда рассматриваются как принадлежащие к «религиозным группам или общинам» [пункт 43 с)], тогда как вполне очевидно, что марониты гораздо больше, чем религиозная группа. Такое определение становится еще удивительней, зная о том, что марониты и армяне рассматриваются как национальные меньшинства в Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств, стороной которой является и Кипр.

16. Остаются определенные проблемы в области определения отличительных черт той или иной общины. Так, в пунктах 25 и 26 доклада говорится об участии общины греков-киприотов, общины турок-киприотов, а также «членов небольших киприотских общин» в общественной жизни и о их представительстве в Палате представителей. По меньшей мере странно узнавать, что для активного участия в политической жизни страны членам небольших кипрских общин необходимо присоединяться к одной из двух главных общин. На какой основе маленькие общины кооптируются двумя основными общинами? Какими полномочиями обладают специальные представители групп меньшинств и имеют ли на самом деле меньшинства право «принимать участие в руководстве государственными делами», согласно статье 5 с) Конвенции? Докладчик также просит кипрскую делегацию уточнить, кто такие «католики латинского обряда». Являются ли они римскими католиками или же их можно определить, используя нерелигиозные критерии, например, культурные и/или языковые, как это предлагается в пункте 54 доклада?

17. Г-н Торнберри также хотел бы знать, если применение термина «меньшинство» ограничено лишь традиционными меньшинствами, или сюда включаются в равной степени новые меньшинства и новые иммигранты. Чрезвычайно сложные положения, приведенные в пункте 43 доклада, в отношении системы образования, применяются ли они также к детям иммигрантов?

18. Что касается осуществления статьи 2 Конвенции, то Докладчик выражает сожаление кратким характером информации, касающейся защиты лиц от нарушений их прав в частном секторе (пункт 56), и особенно от таких нарушений в сфере занятости. Хотя в дополнительном докладе, в пункте 95, и указывается, что в настоящее время рассматривается законопроект о равенстве мужчин и женщин в области занятости, не могла бы делегация сообщить Комитету, существует ли закон или законопроект такого рода, предусматривающий наказание, например, в области дискриминации по признаку расы? Докладчик также просит делегацию уточнить, принимались ли конкретные меры по укреплению доверия между общинами, что, похоже, носит безотлагательный характер ввиду чрезвычайно трудного положения, в котором оказались греки-киприоты и марониты, проживающие в зонах, контролируемых турецкими властями.

19. Что касается осуществления статьи 4, то г-н Торнберри выражает удовлетворение тем, что Кипр принял целый ряд положений уголовного права в отношении расовой дискриминации, как это было рекомендовано Комитетом в 1998 году. В результате, например, теперь больше не требуется доказывать, что расовый признак может послужить основанием для отказа в продаже товаров и услуг. Однако, по-прежнему, расистские мотивы не рассматриваются в качествеотягчающего обстоятельства при определении наказания.

20. Г-н Торнберри также вспоминает о решении, которым Верховный суд отклонил жалобу турецкого киприота, который требовал для общины турок-киприотов права участия в выборах в Палату представителей, на основании того, что это право противоречит Конституции (пункт 7 дополнительного доклада). Учитывая, что Конституция Республики Кипр является «дарованной Конституцией», базовые статьи которой нельзя изменять (пункт 25), нельзя ли исправить эту ситуацию, приняв новый закон? Кроме того, правда ли, что с правовой точки зрения турок-киприот не может жениться на греческой киприотке (и наоборот)? Принят ли уже новый проект закона о браке, упомянутый в пункте 93 дополнительного доклада, на основании которого теперь разрешаются браки между православными греками и гречанками и мусульманами или мусульманками турецкого происхождения?

21. Как понимает г-н Торнберри, положения об осуществлении Закона о защите беженцев (пункт 47) пока еще не приняты. Он принимает к сведению поправки, которые были внесены в Закон о гражданстве, и интересуется, обладает ли Отдел по натурализации дискреционными полномочиями в этом отношении. Похоже, что в Закон об иностранных гражданах и иммиграции 1952 года, в соответствии с которым иностранец может содержаться под стражей до восьми дней перед высылкой, вносятся поправки. Является ли этот Закон конституционным и проводится ли в нем различие между нелегальными иммигрантами и просителями убежища?

22. Что касается осуществления статьи 6 Конвенции, то г-н Торнберри хотел бы знать, существует ли какое-либо государственное учреждение, занимающееся сбором любой информации о дискриминации. В связи с отсутствием специализированного органа по борьбе против расизма и нетерпимости, может ли омбудсмен (пункт 32) по своей собственной инициативе расследовать случаи расовой дискриминации? Правда ли, что большинство представленных ему дел касается иностранцев и иммиграционных служб?

23. В то же время, г-н Торнберри приветствует создание Отдела по рассмотрению жалоб при министерстве труда и социального обеспечения (пункт 32), занимающегося в том числе рассмотрением жалоб, поданных иностранной домашней прислугой. В этой связи, г-н Торнберри хотел бы знать, насколько хорошо лица, входящие в эту категорию работников, знают о своих правах и имеющихся средствах правовой защиты, а также осмелятся ли иностранные домашние работники подать жалобу в новый Комитет по рассмотрению споров между трудящимися-мигрантами и их работодателями (пункт 9 дополнительного доклада) без опасения быть высланными, учитывая, что их вид на жительство связан с разрешением на работу.

24. В заключение, г-н Торнберри считает, что Кипр, где отмечается рост благосостояния и одновременно наблюдаются последствия глобализации миграционных потоков, должен отреагировать на проблемы новых общин, поселяющихся на его территории, не забывая о том, что еще недавно Кипр был сам страной, из которой уезжали эмигранты, о чем говорит тот факт, что в Лондоне больше турок-киприотов, чем на самом Кипре. Учитывая, что многие иммигранты обоснуются и останутся на Кипре, следует продолжать законодательные усилия по адаптации к этой новой ситуации. Важно разрабатывать политику, которая будет учитывать нужды как традиционных, так и новых общин, и

которая войдет составной частью в стратегию, основывающуюся на ответственном осуществлении Конвенции.

25. Г-н БОССАЙТ считает, что основной проблемой, стоящей перед государством-участником, является оккупация турецкими вооруженными силами большей части его территории, что привело к массовым нарушениям прав человека, как об этом свидетельствуют два решения Европейского суда по правам человека.

26. Среди положительных моментов г-н Боссайт отмечает тот факт, что Кипр сделал заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции, и теперь Комитет может принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения кипрским государством каких-либо прав, изложенных в настоящей Конвенции; г-н Боссайт также отмечает: создание Национального института по защите прав человека и тот факт, что высылка иностранцев отныне должна быть предметом контроля судебных органов, однако здесь требуются дальнейшие уточнения о рамках такого контроля; принятие Закона о беженцах; устранение дискриминации по признаку пола в вопросе получения гражданства после заключения брака; и предоставление компенсаций жертвам нарушения прав, закрепленных в Европейской конвенции по правам человека. Среди отрицательных моментов необходимо отметить тот факт, что нарушения прав, изложенных в Европейской конвенции по правам человека, касались исключительно турков-киприотов, что явилось причиной обеспокоенности г-на Боссайта.

27. Ссылаясь на пункт 57 доклада, г-н Боссайт хотел бы знать, почему раньше мусульманин, который не являлся турком-киприотом, или христианин, который не являлся греком-киприотом, не могли быть приняты на государственную службу. Ему также хотелось бы знать, почему турки-киприоты, проживающие на территориях, контролируемых кипрским правительством, не имели раньше права голоса. Кроме того, есть еще два вопроса, которые беспокоят г-на Боссайта, а именно: в какой степени турецкий язык является языком, на котором ведется обучение в университетах, а также, не является ли возмещение ущерба, как превентивная (назидательная) мера, само по себе дискриминационной мерой. И, наконец, г-н Боссайт выражает сожаление в связи с законом, запрещающим браки между православными и мусульманами, поскольку он считает, что этот вопрос должен решаться самими людьми без вмешательства законодательства, устанавливающего свои правила в этой области.

28. Г-н де ГУТТ отмечает, что предыдущий доклад Кипра рассматривался три года назад, что свидетельствует о стремлении кипрского правительства поддерживать диалог с Комитетом. Тем не менее, он выражает сожаление в связи с сохраняющимися политическими факторами, которые препятствуют эффективному осуществлению Конвенции на оккупированной части территории, напоминая, что Комитет уже выражал свою озабоченность по этому вопросу в ходе рассмотрения предыдущего доклада в августе 1998 года. Напротив, г-н де Гутт с удовлетворением отмечает целый комплекс положительных мер, которые показывают, что правительство привержено делу осуществления положений Конвенции и выполнения рекомендаций Комитета, в том числе путем принятия целого ряда законов, позволяющих применять положения Конвенции во внутреннем праве; здесь можно упомянуть: Закон № 11 от 1992 года, в соответствии с

которым в разряд преступлений попадают большинство из актов, упомянутых в статье 4 Конвенции; внесение в 1998 году поправок в Закон о гражданстве для устранения дискриминационных аспектов между гражданами-киприотами мужчинами и женщинами; создание в 1998 году Национального института по защите прав человека, имеющего широкие полномочия; создание должности Уполномоченного по делам меньшинств при президенте; принятие в 2000 году нового Закона о беженцах. И, наконец, следует отметить тот факт, что отныне правительство привлекает неправительственные организации по правам человека к подготовке периодических докладов государства-участника.

29. Г-н БОССАЙТ отмечает, тем не менее, два пробела в докладе: отсутствие обновленной информации об этническом составе населения, поскольку цифровые данные даются по результатам анализа, проводившегося в 1996 году, и отсутствие примеров или статистики из судебной области в отношении жалоб, разбирательств, приговоров и компенсаций в связи актами расовой дискриминации. Необходимо отметить, что все эти вопросы уже поднимались в ходе рассмотрения доклада государства-участника в августе 1998 года, и необходимо также напомнить, что эти данные требуются для оценки Комитетом существующего положения.

30. Как и в 1998 году, Комитет конечно же выразит свое удивление тем фактом, что он не получил ни одного сообщения от лиц, находящихся под юрисдикцией Кипра, в соответствии со статьей 14 Конвенции, что наводит на вопрос о том, достаточно ли информировано население о наличии такой процедуры. Комитету, соответственно, будет полезно получить информацию о мерах, которые приняло правительство по распространению текста Конвенции, а также заключительных замечаний и рекомендаций Комитета в отношении предыдущих периодических докладов Кипра.

31. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС с удовлетворением отмечает, что Кипр принял во внимание заключительные замечания Комитета в связи с рассмотрением его предыдущего доклада, и что рассматриваемый сейчас доклад был подготовлен специальным комитетом, учрежденным недавно созданным Национальным институтом по защите прав человека. Кроме того, г-н Валенсия Родригес приветствует тот факт, что Кипр сделал заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции, и принял поправку к пункту 6 статьи 8.

32. Г-н Валенсия Родригес считает, что осуществление Конвенции имеет особо важное значение для Кипра – страны, через которую проходили многие народы, и где сейчас имеются две крупные общины: греков-киприотов и турков-киприотов. Тем не менее, Комитет должен вновь отметить тот факт, что разделение кипрского населения, вызванное турецким вторжением в 1974 году (пункт 7), является препятствием к осуществлению Конвенции в различных частях его территории. Со своей стороны, он надеется, что совместные усилия различных международных органов помогут незамедлительно найти решение, учитывающее права и интересы всего населения Кипра.

33. Г-н Валенсия Родригес с удовлетворением принимает к сведению создание Национального института по защите прав человека, который представляет собой важный шаг вперед (пункты 5, 9, 63 и далее), и спрашивает, если Руководящий комитет, входящий в состав этого органа, имеет также полномочия по рассмотрению жалоб на акты расовой



дискриминации и, если да, то имели ли уже место случаи рассмотрения таких дел. В случае положительного ответа, г-н Валенсия Родригес хотел бы знать, какие рекомендации были приняты в связи с этим. Его также интересует, будет ли готовящийся сейчас справочник материалов по правам человека (пункт 13) содержать всеобъемлющую информацию о Конвенции и о предусматриваемых ею средствах правовой защиты для предполагаемых жертв актов расовой дискриминации. Г-н Валенсия Родригес также желает быть информированным о деятельности двух комитетов Национального института по защите прав человека.

34. В отношении информации, содержащейся в докладе, о том, что международные конвенции и договора превалируют над внутренним правом, и на них можно напрямую ссылаться в судах в случаях, когда были приняты соответствующие законы по их применению, г-н Валенсия Родригес спрашивает, если какие-либо положения Конвенции упоминались в судах в соответствии с Законом № 11 от 1992 года, который имеет целью обеспечивать осуществление Конвенции в рамках внутреннего права Кипра. Он также хотел бы знать, если Комитет по осуществлению Национального института по защите прав человека сформулировал свои рекомендации по обеспечению согласования внутреннего законодательства с Конвенцией. Кроме того, г-н Валенсия Родригес хотел бы знать, если омбудсмен получал какие-либо жалобы о случаях расовой дискриминации, и, если да, то каким образом они рассматривались, и будет ли Кипр продолжать сообщать Комитету информацию о важной работе, которую прделывает Кипрская телерадиовещательная корпорация (пункты 36-40).

35. Г-н Валенсия Родригес отмечает, что в сфере образования имеются положения, запрещающие расовую дискриминацию (пункт 43), и спрашивает, если в учебниках для частных школ, аналогично с учебниками для государственных школ, культуры меньшинств представлены недискриминационным образом (пункт 44). Он также отмечает многочисленные меры, принятые в сфере образования и профессиональной подготовки по вопросам прав человека (пункт 45 и далее), и спрашивает, если отдельные курсы и программы, организуемые в рамках этих мер, имеют отношение к Конвенции. Он также интересуется, каким образом цель начального образования, заключающаяся в надлежащем ориентировании детей и оказании им необходимой помощи без какой-либо дискриминации по признаку этнического происхождения или национальности, осуществляется на практике, и получают ли дети из семей с низким доходом на практике такое же обращение, что и другие дети.

36. Г-н Валенсия Родригес считает, что судебная процедура по возмещению ущерба жертвам расовой дискриминации является длительной и сложной (пункты 52 и 53), и он бы хотел, чтобы она была упрощена при соблюдении соответствия с положениями статьи 6 Конвенции. Г-н Валенсия Родригес, кроме того, интересуется, если Национальный институт по защите прав человека обладает компетенцией по назначению компенсаций жертвам дискриминационных актов. Он также хочет знать, если перечисленные в докладе положения по вопросу об осуществлении статьи 4 Конвенции (пункт 58) были воплощены в жизнь, а население и адвокаты надлежащем образом проинформированы об этом.

37. Г-н Валенсия Родригес подчеркивает, что государство-участник приняло важные законодательные меры по борьбе с потреблением наркотиков и других вредных веществ и по защите женщин и детей от насилия. Он также подчеркивает важную роль, которую играют неправительственные организации в деле осуществления конвенций и подготовки периодических докладов, которые государство-участник должно представлять в различные договорные органы, и г-н Валенсия Родригес хотел бы получить более подробную информацию об их роли в деле применения и распространения положений Конвенции.

38. Г-жа МАКДУГАЛЛ напоминает, что в своей общей рекомендации XXV, касающейся связанных с гендерной проблематикой аспектов расовой дискриминации (CERD/C/365/Rev.1), Комитет просил государства-участники представлять точную информацию об осуществлении Конвенции в отношении женщин. В этой связи, г-жа Макдугалл констатирует, что доклад содержит очень мало информации о положении женщин, принадлежащих к этническим группам, особенно в том, что касается осуществления их прав в соответствии с Конвенцией. Таким образом, она приглашает делегацию представить данную информацию, особенно в отношении того большого числа женщин, которые заняты на Кипре в качестве домработниц, и тех, которые стали объектом торговли женщинами из стран Азии и Восточной Европы. Г-жа Макдугалл хотела бы знать, если омбудсмену приходилось рассматривать жалобы от женщин, принадлежащих к меньшинствам, и приняло ли правительство меры по улучшению информированности этих женщин об их правах и о средствах правовой защиты в случае нарушения их прав. Она также желает знать, какие позитивные меры и программы были разработаны правительством для преодоления трудностей, с которыми сталкиваются женщины в области образования, занятости, экономического развития и т.д.

39. Г-н ДЬЯКОНУ приветствует позитивные меры, принятые Кипром в отношении меньшинств, даже самых небольших, в области образования, чтобы обеспечить доступ к начальному образованию для всех детей, независимо от расы, цвета кожи, религии, этнической группы или происхождения, и оказать государственную помощь детям, принадлежащим к различным религиозным группам или общинам таким, как турки-киприоты, марониты, армяне и католики латинского обряда, для посещения ими частных школ по своему выбору.

40. Кипр создал систему представительства маленьких общин в законодательных органах, благодаря которой члены этих общин, в соответствии со статьей 109 Конституции, избирают своего представителя в Палату представителей; эта система не вызывает напряженности между политическими партиями и маленькими общинами, поскольку они не претендуют на одни и те же места в парламенте, а места, занимаемые представителями маленьких общин добавляются к фиксированному числу мест, предусмотренному в Палате представителей.

41. Г-н Дьякону приветствует тот факт, что все конвенции и все международные соглашения, применяемые в Республике Кипр, были переведены на официальные языки, ратифицированы, опубликованы в Официальном бюллетене и, таким образом, стали частью внутреннего права страны. Он приветствует создание Национального института по защите прав человека, а также назначения Уполномоченного по делам меньшинств при

президенте, которые помогут правительству в осуществлении Конвенции. Он сожалеет, что Уполномоченный по делам меньшинств при президенте занимается только религиозными группами маронитов, армян и католиками латинского обряда. Не могли ли быть его полномочия распространены на все меньшинства, а не только на религиозные?

42. Г-н Дьякону также сожалеет о том, что государство-участник, если судить по рассматриваемому докладу, не воспользовалось одним из предложений, сформулированных Комитетом в его заключительных замечаниях (CERD/C/304/Add.56) по завершении обсуждения предыдущего доклада, а именно: предложением о сообщении государством-участником Комитету информации об осуществлении рекомендаций, сформулированных Уполномоченным по административным вопросам (омбудсменом) для совершенствования процедуры найма иностранной домашней прислуги на Кипре. Он также сожалеет, что в части, посвященной защите женщин и детей от эксплуатации, рассматриваемый доклад содержит информацию о положении с детьми, но не дает никаких сведений о положении женщин.

43. Г-н Дьякону говорит, что из пункта 55 следует, что Кипр ратифицировал Европейскую хартию о региональных языках и языках меньшинств, но она по-прежнему не вступила в силу. Он хотел бы знать причины такой задержки. В отношении применения статьи 4 Конвенции, он с удовлетворением отмечает, что в Закон № 11 от 1992 года, который касается расовой дискриминации, были внесены поправки во исполнение рекомендаций Комитета, предусматривающие возведение в разряд преступлений любого акта, который может вызвать дискриминацию, ненависть или насилие в отношении любого лица или группы лиц по причине их расового или этнического происхождения или их религии; также предусматривающие признание виновным в совершении преступления любого лица, выражающего идеи, оскорбляющие любое лицо или группу лиц по причине их расового или этнического происхождения или их религии, а также признание виновным в преступлении любого лица, которое отказывается поставлять товары или обеспечивать услуги другому лицу просто по причине его расового или этнического происхождения или религии – все это частично соответствует требованиям статьи 5 Конвенции. Однако, возникает вопрос, охватывает ли этот Закон с поправками в полном объеме концепцию «превосходства одной расы», упомянутой в статье 4 Конвенции. Кроме того, г-на Дьякону беспокоит вопрос в отношении одного пункта этого исправленного Закона, который предусматривает наказание для любого лица, создавшего организацию, поощряющую организованную пропаганду или деятельность в любой форме с целью расовой дискриминации или участвующего в ней, но не запрещает подобного рода организации, как это предусмотрено статьей 4 Конвенции. Таким образом, г-н Дьякону считает необходимым, чтобы Кипр пересмотрел свое законодательство для приведения его в полное соответствие со статьей 4 Конвенции.

44. Г-н ПИЛЛАИ приветствует регулярность, с которой представляются периодические доклады Кипра, а также тот факт, что это государство-участник отводит важную роль неправительственным организациям при составлении своих докладов. Г-н Пиллаи сожалеет, что не нашел в пунктах 23 и 24, где дается разбивка населения по этническим группам, никакой информации об использовании различными этническими группами прав, предусмотренных Конвенцией. Говоря о мерах, принимаемых в отношении

полицейских, подозреваемых в совершении противоправных действий против представителей меньшинств, он упоминает два случая, когда жертвам был возмещен ущерб; благодаря этим двум случаям правительство поняло необходимость принятия законодательных мер, направленных на наказание лиц, ответственных за незаконные аресты и содержание под стражей.

45. Г-н Пиллаи упоминает доклад организации «Международная амнистия» за 1999 год, согласно которому кипрская полиция совершила серьезные акты насилия в отношении просителей убежища, находившихся в центре предварительного заключения. Он хотел бы знать, получены ли уже результаты расследования, проводившегося по этому делу.

46. Г-н ЮТСИС хотел бы получить статистические данные по географическому распределению работников-мигрантов на Кипре, особенно тех, кто приехал из основных стран, являющихся источниками таких мигрантов, с разбивкой по полу и роду их занятости. Сколько таких мигрантов было принято страной с момента представления предыдущего периодического доклада в 1998 году, и какая преобладала среди них национальность? Кроме того, какие критерии используются властями для определения наличия «нехватки рабочей силы» на Кипре (пункт 30), которая является предварительным условием предоставления разрешения на работу иностранному работнику? Сколько заявлений на предоставление разрешения на работу было отклонено, и что происходит, когда иностранец должен продлить свое разрешение на работу при отсутствии нехватки рабочей силы?

47. Г-н Ютсис принимает к сведению, что дополнительный доклад, представленный государством-участником, очевидно, содержит информацию, которая запрашивалась Комитетом во время рассмотрения предыдущего периодического доклада, в особенности, информацию о законодательных мерах, принятых в целях защиты беженцев. Тем не менее, он бы хотел, чтобы делегация уточнила, сколько было подано жалоб в связи с нарушениями прав беженцев или иностранных работников в Отдел по рассмотрению жалоб министерства труда и социального обеспечения (пункт 32), сколько этих жалоб было принято к рассмотрению и по скольким было вынесено решение. Он также просит делегацию представить Комитету дополнительную информацию о конкретном осуществлении рекомендации омбудсмена в пользу изменения процесса найма иностранной домашней прислуги.

48. Г-н АБУЛ-НАСР выражает мнение, что, по-видимому, с течением времени ситуация в отношениях между двумя общинами киприотов начинает улучшаться. Действительно, в ходе своей недавней поездки на Кипр он отметил ряд признаков такого улучшения, например, изменение отношения к флагу, появление чувства гордости за Кипр и чувства единства среди его жителей, которые, как видно, привержены независимости и сохранению целостности Кипра. В связи с этим, он хотел бы вновь сформулировать два вопроса, которые он уже задавал в ходе рассмотрения предыдущего периодического доклада Кипра: сколько иностранных вооруженных сил находится на Кипре, и является ли их присутствие источником расовых проблем?

49. Что касается смешанных или межконфессиональных браков, то г-н Абул-Наср с удовлетворением отмечает внесение поправки в Закон о гражданстве, направленной на

признание за иностранцами, супругом или супругой, права на приобретение кипрского гражданства после двух лет совместной жизни. Он хотел бы знать, когда эта поправка к Закону будет рассматриваться Палатой представителей.

50. И, наконец, говоря о деликатном вопросе иностранной оккупации Кипра, г-н Абул-Наср предлагает представить Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций рекомендацию с предложением принять соответствующие меры, чтобы положить конец этой слишком затянувшейся ситуации.

51. Г-н РЕШЕТОВ с удовлетворением отмечает, что Кипр внимательно принял к сведению заключительные замечания Комитета, сделанные после рассмотрения предыдущего доклада, и представил разъяснения по вопросам, поднятым Комитетом. Но, тем не менее, он хотел бы, чтобы делегация представила более подробную информацию о положении иммигрантов на острове, который привлекает все больше и больше иностранцев в связи со своим быстрым экономическим ростом, а также информацию о деятельности, проводимой Уполномоченным по делам меньшинств при президенте по обеспечению более эффективного осуществления положений Конвенции. Что касается выполнения статьи 4, то г-н Решетов просит дать более конкретную информацию о нарушениях, имевших место по отношению к меньшинствам.

52. В заключение, г-н Решетов поддерживает предложение, сделанное г-ном Абул-Насром, поскольку действительно настало время положить конец иностранной оккупации Кипра, которая имеет негативные последствия для населения острова, а значит и для осуществления целей Конвенции.

*Заседание закрывается в 17 час. 30 мин.*

-----